15 SEP. 1976

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e mei 1976 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende oprichting van de Autonome Haven van Namen", heeft de 4e juni 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 17 mai 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant création du Port autonome de Namur", a donné le 4 juin 1976 l'avis suivant :

15. 7. 76

Het ontwerp strekt tot de oprichting van de "Autonome haven van Namen", openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, met als doel de inrichting, de uitrusting, het beheer en de exploitatie van de havens met aanhorigheden en bijbehorende installaties en terreinen, die zij zelf aanlegt of die haar door het Rijk of door andere overheden worden toevertrouwd en die in de provincie Namen gelegen zijn.

De aandacht moet erop gevestigd worden dat ter uitvoering van artikel 3 van de wet van 12 februari 1971 houdende oprichting van de Autonome haven van Charleroi, bij koninklijk besluit van 7 maart 1972, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 augustus 1973, is bepaald dat de oostelijke grens van het werkgebied van laatstgenoemde openbare instelling zich uitstrekt tot aan de samenvloeiing van de Samber met de Maas.

Uit de totstandkoming van de thans voorliggende wet in ontwerp zal aldus een impliciete wijziging van genoemd koninklijk besluit en van het werkgebied van de Autonome haven van Charleroi volgen. Het hoeft geen betoog dat het aanbeveling verdient dat koninklijk besluit te gepasten tijde uitdrukkelijk aan te passen.

*

In de Nederlandse vertaling van de Overeenkomst van 24 maart 1976 is, in artikel 2, 1, een fout geslopen wat betreft de afbakening van het werkgebied van de Autonome haven van Namen. Men leze : "... en die in de provincie Namen gelegen zijn".

Le projet vise à la création du "Port autonome de Namur", organisme public doté de la personnalité civile, qui a pour objet d'aménager, d'équiper, de gérer et d'exploiter des ports, y compris leurs dépendances, installations et terrains, qu'il crée lui-même ou que lui confient l'Etat ou d'autres autorités et qui sont situés dans la province de Namur.

Il convient d'observer qu'en exécution de l'article 3 de la loi du 12 février 1971 portant création du port autonome de Charleroi, un arrêté royal du 7 mars 1972, modifié par l'arrêté royal du 23 août 1973, dispose que la limite orientale du champ d'activité de cet organisme public, s'étend jusqu'au confluent de la Sambre et de la Meuse.

L'entrée en vigueur de la loi en projet aura donc pour effet de modifier implicitement le susdit arrêté royal et le champ d'activité du Port autonome de Charleroi. Il va sans dire qu'il se recommande d'adapter explicitement cet arrêté royal en temps voulu.

*

Une erreur s'est glissée dans la traduction néerlandaise de l'article 2, 1, de la Convention du 24 mars 1976, en ce qui concerne la délimitation du champ d'activité du Port autonome de Namur. Il convient de lire : "... en die in de provincie Namen gelegen zijn".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
F. DEBAEDTS, conseillers d'Etat,

J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Gh. TACQ, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.
Le rapport a été présenté par M. Gh. TACQ, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.